



Tizennyolcadik lecke

Min dotter kammar sig. = A lányom fésűlködik. Szó szerint pedig: „A lányom fésüli magát.”

Min son tvättar sig. = A fiam mosdik. Szó szerint pedig: „A fiam mossa/mosdatja magát.”

Látod? Míg a magyarban két különböző ige van fésül és fésűlködik, mosdat és mosdik, a svédben ugyanaz az ige, csak utána kell tenni, hogy kit mosdatok. A mai témánkban ez a „kit” a: Magamat = mig, Magadat = dig, Magát = sig (igen, ez az egyetlen forma van! Mondtam én, hogy egyszerű! ☺), Magunkat = oss, Magatokat = er, Magukat = sig

(Csak zárójelben, csendben jegyzem meg, hogy ha a nagyon bele akarsz mélyedni a nyelvtanba, akkor elárulom, hogy ezek a visszaható névmások tárgyas alakja ☺)

Jag klär på mig snabbt. = Gyorsan felöltözök.

Har du gift dig? = Meghásasodtál?

Nej, inte än, men vi har förlovat oss. = Nem, még nem, de eljegyeztük magunkat.

Olle rakar inte sig varje morgon. = Olle nem borotválkozik (meg) minden reggel.

Vi måste skynda oss. = Sietnünk kell.

Jag känner mig glad. = Boldog vagyok.

Kan ni koncentrera er på filmen, tack? = A filmre koncentrálnátok, legyetek szívesek?

Oroa dig inte, de kan roa sig en kort stund. = Ne aggódj, el tudják szórakoztatni magukat egy rövid ideig!

Han verkar känna sig sur. = Morcosnak tűnik.

Jag har lärt mig kinesiska i 5 år. = 5 éve alatt tanultam meg kínaiul.

Det var svårt, men jag har aldrig ångrat mig. = Nehéz volt, de egyszer sem bántam meg.

Vad tänker du ha på dig på festen? = Mit fogsz felvenni a buliba?

Vi ska bara ta på oss skorna och då är vi redo! = Csak felvesszük a cipőnket és már kész is vagyunk!

I Sverige tar man av sig skorna när man kommer hem till någon. = Svédországban az ember leveti a cipőjét, amikor meglátogat valakit az otthonában.

Förlåt att jag är sen. Jag har försovit mig. = Bocsánat, hogy elkéstem. Elaludtam.

Det är så synd att så många par skiljer sig! = Olyan kár / olyan szomorú, hogy ilyen sok pár válik el!

Har du klippt dig? = Fodrásznál voltál? Levágattad a hajad?

Sminkar du dig varje dag? = Kifested magad minden nap?

Jag kan inte bestämma mig om jag ska köpa den gula eller den röda jackan. = Nem tudom eldönteni, hogy a sárga vagy piros dzsekit vegyem meg.

Om du vill springa Göteborgs Varvet, måste du anmäla dig ett år i förväg. = Ha le akarod futni a Göteborgi Félmaratont, egy évvel előre kell jelentkezned.

Man får akta sig när man går i mörkret. = Vigyázni kell, amikor az ember a sötétben járkal.

A következő igékkel kicsit mélyebben foglalkozunk, mert kicsit csalósak:

Ezek igepárok – a párok egyik fele nem visszaható ige, a másik lehet az is:

A „sitta – sätta” páros: sitta = ül; sätta = ültet (azaz ülőhelyzetbe tesz)

Att sitta = ülni ragozása

Felszólító alak: sitt! Sitt stilla! = Ülj mozdulatlanul!

Jelen idejű alak minden számban, személyben: sitter Jag/ du/... sitter = ülök, ülsz, ...

Múlt idejű alak minden számban, személyben: satt Jag/ du/ ... satt = ültem, ültél, ... **Befejezett jelen idejű**

alak minden számban, személyben: har suttit Jag / du / ... har suttit länge. = Már régóta ülök / ülsz /

Sitt stilla! = Ülj mozdulatlanul!

Jag sitter bekvämt. = Kényelmesen ülök.

Han satt på bänken när jag gick förbi. = A padon ült, amikor elmentem ott.

Vi har suttit här i tre timmar! = Már 3 órája ülünk itt!

Jag har aldrig suttit i en Ferrari! Har du? = Soha nem ültem még Ferrariban. Te?

Att sätta = ültetni ragozása:

Felszólító alak: sätt Sätt dig! = Ülj le! Sätt /honom/henne/dem ner! = Ültesd le őt/őket!

Sätt er ner! = Üljetek le!

Jelen idejű alak minden számban, személyben: sätter

Jag sätter mig. = Leülök (Visszaható; szó szerint: leültetem magam)

Du sätter dig. = Leülsz.

Jag sätter dig. = Leültetlek.

Han/Hon/Man sätter sig. = Ő / Az ember leül.

Múlt idejű alak minden számban, személyben: satte

Jag satte mig ner = Leültem...

Hon satte sin son i bilbarnstolen innan hon satt sig i bilen. = A fiát beültette a gyerekülésbe, mielőtt ő maga is beült az autóba.

Befejezett jelen idejű alak minden számban, személyben: har satt

Hon har satt sig = Leült.

Jag har satt henne på tåget. = Felültettem a vonatra

Sätt dig! = Ülj le!

Sätt er ner! = Üljetek le!

Jag sätter mig. = Leülök (Visszaható; szó szerint: leültetem magam)

Du sätter dig. = Leülsz.

Jag sätter dig. = Leültetlek.

Han/Hon/Man sätter sig. = Ő / Az ember leül.

Hon satte sin son i bilbarnstolen innan hon satt sig i bilen. = A fiát beültette a gyerekülésbe, mielőtt ő maga is beült az autóba.

Hon har satt sig = Leült.

Jag har satt henne på tåget. = Felültettem a vonatra

Jag sätter mig i en taxi direkt! = Már is ülök taxiba!

Hon satt sig i hörnet och inte flyttade på sig hela kvällen. = Leült a sarokba és egész este el sem mozdult onnan.

Jag har precis satt mig framför teven! = Éppen leültem a tévé elé!

Hallgasd minden nap a Swency online svéd gyakorló hangoskönyvét! Jó gyakorlást kíván

Neked: A Swency Csapata